## **CURRICULUM VITAE**

## Christine Wiesmeier Translator and Conference Interpreter for German and English (M.A)

Contact Data	Christine Wiesmeier /
	one2one Translation and Interpreting
	Mobile: +49 (0) 176 45 53 72 14
	E Mail: info@one2one-translations.de
Nationality	German
Qualifications	
December 2014	University of Central Lancashire, U.K. M.A in Interpreting and Translation
Sept. 2011 – July 2013	Academy for Languages, Munich (FIM), Germany Degree as State Certified Translator and Interpreter for English and French, specialising in Technology
Oct. 2005 – July 2006	Ludwig Maximilian University, Munich
	Postgraduate course in literary translation
March 1995	Bluefeather Language School, Dublin TEFL Course
Nov. 1992 – March 1993	Chartered Institute of Linguists, London Diploma of Translation (Technology and Science)
Sept. 1986 – July 1988	Horticultural College, Munich
Nov. 1984 – May 1986	Ludwig Maximilian University, Munich Political Sciences
May 1984	General Qualification for University Entrance
Professional Experience	
Since Oct. 2014	Freelance translator and interpreter in the Munich area
Oct. 2014 – Sept. 2015	Translator in the Language Service of HypoVereinsbank/UniCredit
Nov. 2013 – May 2014	Employee in credit control at Rhodi International (voi Jeans), Preston, United Kingdom

PeopleSoft and Oracle, Munich Berlitz International, Dublin Trans-it, Munich LinguaPoint, Munich SDL, Munich and Sheffield Xtra Translations (smartspokes), Böblingen Secretarial and translation work for the daily newspaper Süddeutsche Zeitung, Munich. Also free-lance translation work on a freelance basis for: IDOC Europe, Dublin Donnelley Language Solutions, Dublin International Translation and Publishing, Bray Language specialist for International Translation and Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation April 1991 – Nov. 1992 Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's Grove Secondary School, Dublin March 1990 – August 1992 Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales Sept. 1998 – Feb. 1990 Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989 Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988 Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986 Secretarial work  Languages German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge) Spanish (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English into German	_	
Berlitz International, Dublin Trans-it, Munich LinguaPoint, Munich SDL, Munich and Sheffield Xtra Translations (smartspokes), Böblingen  May 1995 – Sept. 97 Secretarial and translation work for the daily newspaper Süddeutsche Zeitung, Munich. Also free-lance translation work  June 1994 – April 1995 Translation work on a freelance basis for: IDOC Europe, Dublin Donnelley Language Solutions, Dublin International Translation and Publishing, Bray  Language specialist for International Translation and Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation  April 1991 – Nov. 1992 Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's Grove Secondary School, Dublin  March 1990 – August 1992 Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990 Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989 Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988 Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986 Secretarial work  Languages German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English into German  English into German	Oct. 97 – Sept. 2011	
Trans-it, Munich LinguaPoint, Munich SDL, Munich and Sheffield Xtra Translations (smartspokes), Böblingen  May 1995 – Sept. 97 Secretarial and translation work for the daily newspaper Süddeutsche Zeitung, Munich. Also free-lance translation work  June 1994 – April 1995 Translation work on a freelance basis for: IDOC Europe, Dublin Donnelley Language Solutions, Dublin International Translation and Publishing, Bray  Language specialist for International Translation and Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation  April 1991 – Nov. 1992 Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's Grove Secondary School, Dublin  March 1990 – August 1992 Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990 Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989 Trip to Australia and Indonesia  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986 Secretarial work  Languages German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English into German  English into German  Interpretting (Simultaneous and		
LinguaPoint, Munich SDL, Munich and Sheffield Xtra Translation (smartspokes), Böblingen  May 1995 – Sept. 97 Secretarial and translation work for the daily newspaper Süddeutsche Zeitung, Munich. Also free-lance translation work  June 1994 – April 1995  Translation work on a freelance basis for: IDOC Europe, Dublin Donnelley Language Solutions, Dublin International Translation and Publishing, Bray  Language specialist for International Translation and Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation  April 1991 – Nov. 1992  Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's Grove Secondary School, Dublin  March 1990 – August 1992  Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990  Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989  Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading English into German  Proofreading English into German  Cimultaneous and		· ·
SDL, Munich and Sheffield Xtra Translations (smartspokes), Böblingen  May 1995 – Sept. 97  Secretarial and translation work for the daily newspaper Süddeutsche Zeitung, Munich. Also free-lance translation work  June 1994 – April 1995  Translation work on a freelance basis for: IDOC Europe, Dublin Donnelley Language Solutions, Dublin International Translation and Publishing, Bray  Dec. 1992 – May 1994  Language specialist for International Translation and Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation  April 1991 – Nov. 1992  Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990  Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989  Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading  English into German  Cimultaneous and  Secretani into English		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
Xtra Translations (smartspokes), Böblingen		• · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
Secretarial and translation work for the daily newspaper Süddeutsche Zeitung, Munich. Also free-lance translation work		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
Süddeutsche Zeitung, Munich. Also free-lance translation work  June 1994 – April 1995  Translation work on a freelance basis for: IDOC Europe, Dublin Donnelley Language Solutions, Dublin International Translation and Publishing, Bray  Dec. 1992 – May 1994  Language specialist for International Translation and Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation  April 1991 – Nov. 1992  Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's Grove Secondary School, Dublin  March 1990 – August 1992  Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990  Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989  Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Spanish (basic knowledge)  Translation  English into German  Proofreading  English into German  Interpreting (Simultaneous and German into English	M. 4005 0 11 07	
translation work  June 1994 – April 1995  Translation work on a freelance basis for: IDOC Europe, Dublin Donnelley Language Solutions, Dublin International Translation and Publishing, Bray  Language specialist for International Translation and Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation  April 1991 – Nov. 1992  Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's Grove Secondary School, Dublin  March 1990 – August 1992  Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990  Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989  Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading  English into German  Interpreting (Simultaneous and  German into English	May 1995 – Sept. 97	, , , ,
June 1994 – April 1995  Translation work on a freelance basis for: IDOC Europe, Dublin Donnelley Language Solutions, Dublin International Translation and Publishing, Bray  Dec. 1992 – May 1994  Language specialist for International Translation and Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation  April 1991 – Nov. 1992  Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990  Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989  Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading  English into German  English into German  German into English  English into Erman  German into English		
IDOC Europe, Dublin   Donnelley Language Solutions, Dublin   International Translation and Publishing, Bray		translation work
IDOC Europe, Dublin   Donnelley Language Solutions, Dublin   International Translation and Publishing, Bray	June 1994 – April 1995	Translation work on a freelance basis for:
Donnelley Language Solutions, Dublin International Translation and Publishing, Bray  Dec. 1992 – May 1994 Language specialist for International Translation and Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation  April 1991 – Nov. 1992 Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's Grove Secondary School, Dublin  March 1990 – August 1992 Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990 Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989 Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988 Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986 Secretarial work  Languages German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English into German  German into English	, April 1888	
International Translation and Publishing, Bray   Language specialist for International Translation and Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation		
Language specialist for International Translation and Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation   April 1991 – Nov. 1992   Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's Grove Secondary School, Dublin		
Publishing (ITP) in Bray, Co Wicklow, Ireland Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation  April 1991 – Nov. 1992 Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's Grove Secondary School, Dublin  March 1990 – August 1992 Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990 Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989 Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988 Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986 Secretarial work  Languages German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge)  Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English and German  Interpreting German into English	Dec. 1992 – May 1994	•
Duties: Translation, editing, proofreading and quality control of both SW and documentation  April 1991 – Nov. 1992  Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's Grove Secondary School, Dublin  March 1990 – August 1992  Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990  Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989  Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge)  Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English and German  Interpreting (Simultaneous and  English into German  German into English	,	
April 1991 – Nov. 1992 Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's Grove Secondary School, Dublin  March 1990 – August 1992 Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990 Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989 Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988 Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986 Secretarial work  Languages German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English into German German into English		
Grove Secondary School, Dublin  March 1990 – August 1992 Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990 Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989 Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988 Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986 Secretarial work  Languages German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English into German  German into English		control of both SW and documentation
March 1990 – August 1992 Part-time work for Interior Green in Dublin, doing general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990 Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989 Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988 Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986 Secretarial work  Languages German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English and German  Interpreting (Simultaneous and German into English	April 1991 – Nov. 1992	Teacher of German in Oatlands College and Our Lady's
general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990  Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989  Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading  English into German  German into English		Grove Secondary School, Dublin
general office work, book-keeping and sales  Sept. 1998 – Feb. 1990  Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989  Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading  English into German  German into English		
Sept. 1998 – Feb. 1990  Secretarial Work for insurance company Bayerische Versicherungskammer  March 1989 – July 1989  Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading  English into German  German into English  English into German  German into English	March 1990 – August 1992	· •
Versicherungskammer		general office work, book-keeping and sales
March 1989 – July 1989 Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988 Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986 Secretarial work  Languages German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English into German  Interpreting (Simultaneous and German into English		
March 1989 – July 1989  Trip to Australia and Indonesia  Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading  English into German  Interpreting (Simultaneous and  German into English	Sept. 1998 – Feb. 1990	
Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading  English and German  Interpreting (Simultaneous and  German into English		Versicherungskammer
Sept. 1986 – Dec. 1988  Trainee horticulturist in Munich (Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading  English and German  Interpreting (Simultaneous and  German into English	March 1080 July 1080	Trip to Australia and Indonesia
(Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading  English and German  Interpreting (Simultaneous and  German into English	Walcii 1989	The to Australia and indonesia
(Mohr Hydroculture and Gärtnerei Lampertsdörfer)  July 1984 – August 1986  Secretarial work  Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation  English into German  Proofreading  English and German  Interpreting (Simultaneous and  German into English	Sept 1986 – Dec 1988	Trainee horticulturist in Munich
July 1984 – August 1986 Secretarial work  Languages German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English and German  Interpreting (Simultaneous and German into English	Сери 1900 Все. 1900	
Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English and German  Interpreting (Simultaneous and German into English		(Morni Tryanobanaro ana Garanoroi Zamponoaonoi)
Languages  German (mother tongue) English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English and German  Interpreting (Simultaneous and German into English	July 1984 – August 1986	Secretarial work
English (fluent) French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English and German  English into German  German into English	, ,	
French (basic knowledge) Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English and German  Interpreting (Simultaneous and German into English	Languages	` ,
Italian (basic knowledge) Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English and German  Interpreting (Simultaneous and German into English		
Spanish (basic knowledge)  Language Services  Translation English into German  Proofreading English and German  Interpreting (Simultaneous and German into English		
Language Services         Translation       English into German         Proofreading       English and German         Interpreting       English into German         (Simultaneous and       German into English		
Translation English into German  Proofreading English and German  Interpreting English into German (Simultaneous and German into English		Spanish (basic knowledge)
Proofreading English and German  Interpreting English into German (Simultaneous and German into English	Language Services	
Proofreading English and German  Interpreting English into German (Simultaneous and German into English	Translation	English into German
Interpreting English into German (Simultaneous and German into English		
Interpreting English into German (Simultaneous and German into English	Proofreading	English and German
(Simultaneous and German into English		
Company the co		German into English
Consecutive)	Consecutive)	

Fields of expertise	Agriculture, Automotive, Mechanical Engineering,
	Renewable Energies, Software